



Betriebsanleitung Brandmelder IQ8Quad mit Alarmgeber Operating Instruction Fire Detector IQ8Quad with alarm device (Art.-Nr. / Part No. 80238x)

798931 Technische Änderungen vorbehalten!
01.2009 Technical changes reserved!
© 2009 Honeywell International Inc.



Novar GmbH a Honeywell Company

Dieselstraße 2, D-41469 Neuss
Internet: www.esser-systems.de
E-Mail: info@esser-systems.de



Abb. 1: Brandmelder und Meldersockel (Art.-Nr. 805590)
Fig. 1: Fire detector and detector Base (Part No. 805590)

(D)

Achtung

- Brandmelder dienen dem Schutz von Personen und Sachwerten und sollten nach der Installation auf die einwandfreie Funktionalität überprüft werden.
- Bei einer fehlerhaften Installation ist die ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet!
- Bitte nationale Normen und Richtlinien beachten!
- Brandmelder nur mit Rauchmeldertestgerät 805581 / 805582 / 769870.20 und Prüfgas 060430.10 / 769070 testen!

Anwendung

Automatischer, busfähiger optischer bzw. thermooptischer Brandmelder mit integriertem Alarmgeber und Leitungstrenner zum Anschluss an die esserbus®-Plus Ringleitung des Brandmeldesystems IQ8Control. Die Alarmierung erfolgt im Ereignisfall, abhängig von dem Alarmgebertyp, wahlweise per Blitzleuchte, Warnton und/oder Sprachmeldung.

Systemvoraussetzungen

- Brandmelderzentrale IQ8Control mit Betriebssystemsoftware ab V3.02
- esserbus®-PLUS Funktionalität
- Programmiersoftware tools 8000 ab Version 1.07

Falschalarmquellen für Rauchmelder

Aerosole mit sichtbaren Partikeln, wie z.B. durch Verbrennungsmaschinen, Zigarettenrauch, Wasserdampf oder Staubablagerungen.

Berechnung der maximalen Signalgeberanzahl

Die zulässige Anzahl von busfähigen Alarmgebern auf der Analog-Ringleitung ist abhängig vom Alarmgebertyp und der Ringleitungslänge. Hierzu sind die individuellen Lastfaktoren der einzelnen Busteilnehmer zu addieren (siehe Spezifische Melderdaten). Der max. zulässige Gesamtlastfaktor einer einzelnen Ringleitung beträgt 96.

Montage / Meldersockel (Abb. 1)

Die Brandmelder werden direkt in den zugehörigen Standard Meldersockel (Art.-Nr. 805590) eingesetzt. Schutzart IP 43 mit Zubehör Art.-Nr. 805570, 805572, 805573.

Inbetriebnahme / Wartung

Die Inbetriebnahme und Wartung von Brandmeldern ist nur durch qualifiziertes und im Umgang mit dem Brandmeldesystem eingewiesenes Fachpersonal zulässig.

Der Brandmelder und der integrierte Alarmgeber wird in der Kundendatenprogrammierung des Brandmeldesystems IQ8Control konfiguriert. Alle Funktionen und der Zustand des Brandmelders werden zyklisch melderintern geprüft und während des Prüfbetriebs des Systems zur Zentrale übertragen und dort im Störfall angezeigt. Bei unzulässigen Arbeiten an dem Brandmelder erlöschen die Garantie- und Gewährleistungsansprüche.



Ergänzende und aktuelle Informationen

Die Produktangaben entsprechen dem Stand der Drucklegung und können durch Produktänderungen, geänderte Normen/Richtlinien ggf. von den hier genannten Informationen abweichen. Aktualisierte Informationen, Konformitätserklärungen und Instandhaltungsvorgaben siehe www.esser-systems.de. esserbus® und essernet® sind in Deutschland ein eingetragenes Warenzeichen.

Allgemeine Technische Daten

Betriebsspannung	: 8 V DC bis 42 V DC
Überwachungsfläche	: max. 110 m ²
Überwachungshöhe	: max. 12 m
Luftgeschwindigkeit	: 0 bis 25,4 m/s
Anwendungstemperatur	: -20 °C bis +65 °C
Lagertemperatur	: -25 °C bis +75 °C
Luftfeuchte	: ≤ 95 % rel. Feuchte (ohne Betauung)
Schutzart	: IP 43 (mit Sockel + Zubehör)
Material	: ABS
Farbe	: weiß (ähnlich RAL 9010)
Gewicht	: ca. 145 g
Maße (mit Sockel)	: Ø 117 mm, H = 65 mm
Melderspezifikation	: EN 54-7/-5 B/-17, CEA 4021
VdS-Anerkennung	: G 205111



- Für Brandmelder mit akustischem Alarmgeber ist werkseitig der DIN-Signalton voreingestellt.
- Zur Ermittlung der Akkukapazität einer BMZ können die Werte Ruhestrom @ BMZ_{Akku} addiert werden!
- Zur Konfiguration der Melder 802385.SVxx und 802386.SVxx, Hinweise in der Programmiersoftware tools 8000 beachten!

(GB)

Safety Notice

- Fire detectors provide fire hazard protection for people and property. After installing the detector it is thus crucial to check carefully to ensure that the units are working properly.
- Proper functioning cannot be guaranteed if the detectors are not installed correctly in accordance with the instructions!
- Please observe the relevant national regulations and guidelines!
- Use only smoke detector tester 805581 / 805582 / 769870.20 and test gas 060430.10 / 769070 to test smoke detector operation!

Application

Intelligent photoelectric / heat fire detector with integrated alarm device and loop isolator for operation on the Powered Loop (esserbus®-PLUS) of the Fire Alarm System IQ8Control. The alarm signal depends on the corresponding alarm device type, respectively as an flashing light, audible signal and/or speech message.

System requirements

- Fire Alarm Control Panel IQ8Control with operating system software from V3.02
- Powered loop operation mode features
- Programming software tools 8000 from Version 1.07

False alarm sources for photoelectric smoke detectors

Visible airborne particles or vapor, e.g. combustion engine exhausts, cigarette smoke, steam or dust deposits.

Calculating the total number of alarm devices

The number of loop alarm devices is limited by the type of the alarm device and the loop length. Therefore the individual load factors must be added (refer to General Specifications). The total load factor for a single loop must not exceed 96.

Mounting / Detector base (Fig.1)

These detectors are mounted directly on the matching Standard detector base (Part No. 805590). Protection rating IP 43 with options Part No. 805570, 805572, 805573.

Commissioning / Maintenance

The commissioning and maintenance of the Fire Alarm Detectors must be carried out only by an experienced technician who is familiar with the Fire Alarm System IQ8Control.

All detector functions and device status are checked at regular intervals by the integrated diagnostics. The results are transferred to the control panel and any errors are displayed there when the System is in test mode. Any unauthorized work on or tampering with the detector will void all warranty and guarantee claims.



Additional and updated Informations

The product specification relate to the date of issue and may differ due to modifications and/or amended Standards and Regulations from the given informations. For updated informations, declaration of conformity and maintenance specifications refer to www.esser-systems.de. esserbus® and essernet® are registered trademarks in Germany.

General Specifications

Operating voltage	: 8 V DC to 42 V DC
Mounting area	: max. 110 m ²
Mounting height	: max. 12 m
Air velocity range	: 0 to 5,000 ft/min.
Application temperature	: -20 °C to +65 °C
Temperature, storage	: -25 °C to +75 °C
Ambient humidity	: ≤ 95% relative, (non-condensing)
Protection rating	: IP 43 (with base + options)
Housing	: ABS
Colour	: white (similar to RAL 9010)
Weight	: approx. 145 g
Dimensions (with base)	: Ø 117 mm, H = 65 mm
Detector specifications	: EN 54-7/-5 B/-17, CEA 4021
VdS Approval	: G 205111



- Fire alarm detectors with audible alarm device are configured by factory with a DIN tone preset.
- To determine the battery capacity of a FACP battery, the values of the quiescent current @ FACP_{Accu} can be added!
- Please refer to the tools 8000 programming software for information on the configuration of sensor 802385.SVxx and 802386.SVxx.

Spezifische Melderdaten / Detector Specifications	802383 → O ² T/F- Multisensormelder / Multisensor Detector	802384 → O ² T/So- Multisensormelder / Multisensor Detector	802385 / 802385.SVxx → O ² T/FSp- Multisensormelder / Multisensor Detector	802386 / 802386.SVxx → O ² T/Sp- Multisensormelder / Multisensor Detector
Alarmgebertyp / Alarm device type	Optisch / visual	Akustisch / audible	optisch, akustisch + Sprache / visual, audible + speech	akustisch + Sprache / audible + speech
Ruhestrom @ 19 V DC / Quiescent current @ 19 V DC	75 µA	80 µA	90 µA	90 µA
Ruhestrom @ BMZ _{Akku} / Quiescent current @ FACP _{Accu}	400 µA	450 µA	500 µA	500 µA
Lastfaktor / Load factor	2	2	3	3
Max. Schallpegel @ DIN-Ton / Max. Sound level @ DIN tone	---	92 dB (A) ± 2 dB	92 dB (A) ± 2 dB	92 dB (A) ± 2 dB
Lichtstärke / Strenght of light	max. 15,8 cd peak; 2,63 cd effective	---	max. 15,8 cd peak; 2,63 cd effective	---
Blitzenergie Blitzleuchte, rot / Flashing energy flashing light, red	~ 3 J	---	~ 3 J	---
Warntongeberspezifikation / Audible alarm device specification	---	---	EN 54-3	---
CE-Zertifikat / CE certificate	0786-CPD-20193	---	0786-CPD-20192	---

I

Avvertenze

- I rivelatori d'incendio servono per proteggere le persone e le cose dagli incendi. Pertanto, in seguito all'installazione del sensore è fondamentale verificare che quest'ultimo funzioni correttamente.
- Se l'installazione dei rivelatori non viene eseguita correttamente ed in conformità con le istruzioni, non è possibile garantire un funzionamento corretto.
- Attenersi alle norme e ai regolamenti in vigore nel paese di utilizzo.
- Provare i rivelatori solo con verificatore 805581 / 805582 / 769870.20 e gas di prova 060430.10 / 769070 !

Applicazione

Rilevatore d'incendio intelligente, per sistemi bus, ottico oppure termo-ottico con dispositivo di allarme e isolatore integrato idoneo per l'uso sul circuito esserbus®-PLUS del sistema d'allarme antincendio IQ8Control. In caso di intervento, l'allarme dipende dal tipo di dispositivo impiegato, a scelta lampeggiatore, segnale acustico e/o messaggio vocale.

Requisiti di sistema

- Centralina rilevatore d'incendio IQ8Control con software del sistema operativo a partire da V3.02
- Funzionalità esserbus®-PLUS
- Software di programmazione tools 8000 a partire da Versione 1.07

Possibili cause di falsi allarmi con rivelatori di fumo

Isolare, inoltre, i punti di inserzione dei cavi. Particelle visibili presenti nell'aria, ad es. gas di scarico di motori, fumo di sigaretta, vapore, accumuli di polvere.

Calcolo del numero massimo di dispositivi di segnalazione

Il numero ammissibile di dispositivi di allarme idonei per sistemi bus sul circuito chiuso analogico dipende dal tipo di dispositivo e dalla lunghezza del circuito chiuso. Inoltre si devono aggiungere i fattori di carico individuali dei singoli utenti di bus (vedere i Specifiche tecniche generali). Il fattore di carico massimo ammesso per un singolo circuito chiuso è 96.

Installazione / base per rivelatori (Fig. 1)

I rivelatori vengono montati direttamente sulla base apposita standard (Art. N° 805590). Classe IP 43 a accessori Art. N° 805570, 805572, 805573.

Installazione / manutenzione

L'installazione e la manutenzione dei rivelatori d'incendio devono essere eseguite da tecnici qualificati a conoscenza del sistema di allarme antincendio.

Il rivelatore d'incendio e il dispositivo di allarme incorporato vengono configurati nella programmazione dati del cliente del sistema d'allarme antincendio IQ8Control. Le funzioni e lo stato dei dispositivi vengono verificati a intervalli regolari per mezzo di un sistema di diagnostica integrato. Durante la verifica i risultati vengono inviati alla centralina, sulla quale vengono visualizzati gli eventuali errori. In caso di manomissione o di interventi non autorizzati sul rivelatore la garanzia decadrà automaticamente.



Informazioni aggiuntive e aggiornate

I dati del prodotto sono aggiornati al momento della stampa e potrebbero non corrispondere alle informazioni fornite qui a causa di modifiche al prodotto o variazioni delle normative/linee guida.

Per informazioni aggiornate, le dichiarazioni di conformità consultare e indicazioni per la manutenzione la pagina Internet www.esser-systems.de.
esserbus® ed essernet® sono marchi registrati in Germania.

Specifiche tecniche generali

Alimentazione	: 8 V DC a 42 V DC
Area di protezione	: max. 110 m ²
Altezza d'installazione	: max. 12 m
Velocità dell'aria	: 0 a 25,4 m/s
Temperatura ambiente	: -20 °C a +65 °C
Temperatura di stoccaggio	: -25 °C a +75 °C
Umidità relativa	: ≤ 95 % Umidità rel. (non condensante)
Classe IP	: IP 43 (a base + accessori)
Materiale	: ABS
Colore	: Bianco (simile RAL 9010)
Peso	: ca. 145 g
Dimensioni (con base)	: Ø 117 mm, H = 65 mm
Specifiche Rivelatore	: EN 54-7/-5 B/-17, CEA 4021
Omologazione VdS	: G 205111



- Nei rivelatori d'incendio con dispositivo di allarme acustico è preimpostato in fabbrica il segnale acustico d'allarme DIN.
- Per comunicare la capacità della batteria di sistema d'allarme antincendio (BMZ) è possibile aggiungere i valori di corrente di riposo a @ BMZ_{Akkü}!
- Per la configurazione del rilevatore 802385.SVxx e 802386.SVxx, attenersi alle indicazioni del software di programmazione tools 8000!

E

Atención

- Los detectores de incendios sirven de protección para las personas y elementos de valor y, una vez instalados, se debe comprobar que funcionan sin problemas.
- En caso de que la instalación sea defectuosa no se garantiza el correspondiente funcionamiento.
- Tenga en cuenta las normativas/directrices nacionales.
- Comprobar los detectores de humo sólo con la herramienta de prueba 805581 / 805582 / 769870.20 y el gas de prueba 060430.10 / 769070 !

Uso

Detector de incendios automático, apto para bus, óptico o térmico/óptico con alarma integrada y seccionador de línea para su conexión a la línea en bucle esserbus®-PLUS del sistema de detección de incendios IQ8Control. La alarma se activa en caso de que se produzca algún incidente, independientemente del tipo de alarma, ya sea mediante destellos de luz, tonos de advertencia o mensajes de voz, según se haya seleccionado.

Requisitos del sistema

- Central de detección de incendios IQ8Control con software de sistema operativo a partir de V3.02
- Función esserbus®-PLUS
- Herramientas de programación de software 8000 a partir de la versión 1.07

Causas de fallo en la alarma de los detectores de humo

Además, se deben hermetizar las entradas de cables. Aerosoles con partículas, como por ejemplo a través de máquinas de combustión, humo de cigarrillos, vapor de agua o depósitos de polvo.

Cálculo del número máximo de emisores de señales

El número permitido de emisores de alarmas aptos para bus de la línea analógica en bucle depende del tipo de alarma y de la longitud de la línea en bucle. Además, se deben añadir los factores de carga individuales de cada participante de bus (consulte los Datos generales del avisador). El máximo factor de carga total permitido para una sola línea en bucle es de 96.

Montaje / base del detector (fig. 1)

Los detectores de incendios se instalan directamente en la correspondiente base del detector estándar (n° ref. 805590). Grado de protección IP 43 con accesorios n° ref. 805570, 805572, 805573.

Puesta en funcionamiento / Mantenimiento

La puesta en funcionamiento y el mantenimiento de los detectores de incendios sólo la debe llevar a cabo personal cualificado y familiarizado con el entorno del sistema de detección de incendios. El detector de incendios y la alarma integrada se configuran en la programación de datos del cliente del sistema de detección de incendios IQ8Control. Todas las funciones y el estado del detector de incendios se comprueban ciclicamente y de forma interna y, durante el funcionamiento de comprobación del sistema, se transfieren a la central y allí se visualizan en caso de que haya un fallo. En caso de que se realicen trabajos no autorizados en el detector de incendios, la garantía y el derecho a la misma quedarán extinguidos.



Información adicional y actual

Los datos de productos se corresponden con la fecha de impresión, y pueden diferir de la información aquí mencionada debido a modificaciones de productos, normas o directivas.

La página web www.esser-systems.de contiene información, declaraciones de conformidad y normas de mantenimiento actualizadas.
esserbus® y essernet® son marcas comerciales registradas en Alemania.

Datos generales del avisador

Tensión de servicio	: 8 V DC a 42 V DC
Área vigilada	: max. 110 m ²
Altura máxima	: max. 12 m
Velocidad del aire	: 0 a 25,4 m/s
Temperatura del ambiente	: -20 °C a +65 °C
Temperatura de almacenado	: -25 °C a +75 °C
Humedad relativa	: ≤ 95 % humedad rel. (sin condensar)
Grado de protección	: IP 43 (con base + accesorios)
Material	: ABS
Color	: blanc (parecida RAL 9010)
Peso	: ca. 145 g
Dimensiones (con base)	: Ø 117 mm, H = 65 mm
Especificación del detector	: EN 54-7/-5 B/-17, CEA 4021
Homologación VdS	: G 205111



- Para los detectores de incendios con alarma acústica está predeterminado de fábrica el tono de señal según la norma DIN.
- Para determinar la capacidad de la batería de un sistema de detección de incendios (CDI) se pueden sumar los valores Corriente de reposo en CDI_{Akkü}!
- Para configurar los detectores 802385.SVxx y 802386.SVxx, siga las instrucciones del software de programación tools 8000.

Novar Iberica S.L.
Av. Doctor Severo Ochoa, 39
PAE Casa blanca II
28108 Alcobendas (Madrid)

F

Attention

- Les détecteurs d'incendie servent à protéger les personnes et les biens et leur fonctionnement parfait devrait être vérifié après l'installation.
- En cas d'installation défectueuse, le fonctionnement correct ne sera pas garanti!
- Prière de respecter les prescriptions / directives nationales !
- Ne tester les détecteurs de fumée qu'avec l'outil de test 805581 / 805582 / 769870.20 et la bombe d'essai 060430.10 / 769070 !

Utilisation

Détecteur d'incendie automatique, adapté aux bus, optique et/ou thermique avec transmetteur d'alarme intégré et isolateur pour le raccordement à la boucle esserbus®-PLUS du système d'alarme d'incendie IQ8Control. En cas d'événement, l'alarme est donnée par lampe à éclair, signal d'avertissement et/ou message vocal.

Conditions préalables à remplir par le système

- Centrale de détecteurs d'incendie IQ8Control avec logiciel de système d'exploitation à partir de V3.02
- Fonctionnalité esserbus®-PLUS
- Logiciel de programmation tools 8000 à partir de la version 1.07

Sources de fausse alarme pour détecteurs de fumée

Les entrées de câbles doivent en outre être étanchées. Aérosols avec des particules visibles comme par ex. machines à combustion, fumée de cigarette, vapeur d'eau ou dépôts de poussière.

Calcul du nombre maximal de transmetteurs de signaux

Le nombre admissible de transmetteurs d'alarme adaptés à des bus sur la boucle analogique dépend du type de transmetteur d'alarme et de la longueur de la boucle. Pour cela, les facteurs de charge individuels des différents participants du bus doivent être additionnés (voir données Spécifications générales). Le facteur maxi. de charge totale admissible d'une seule boucle est de 96.

Montage / Socle de détecteur (Fig. 1)

Les détecteurs d'incendie sont insérés directement dans le socle de détecteur standard correspondant (réf. 805590). Type de protection IP 43 avec accessoires réf. 805570, 805572, 805573.

Mise en service / Maintenance

Seul du personnel qualifié et formé à la manipulation du système de détection d'incendie est autorisé à procéder à la mise en service et à la maintenance de détecteurs d'incendie. Le détecteur d'incendie et le transmetteur d'alarme intégré sont configurés dans la programmation des données des clients du système de détection d'incendie IQ8Control. Toutes les fonctions et l'état du détecteur d'incendie sont contrôlés à l'intérieur du détecteur de manière cyclique et, pendant le fonctionnement de contrôle du système, transmis à la centrale, où ils sont affichés en cas de défaillance. Des travaux non autorisés sur le détecteur d'incendie entraîneront l'extinction des droits découlant de la garantie.



Informations actuelles et complémentaires

Les caractéristiques des produits correspondent à l'état lors de la mise à l'impression et peuvent diverger des informations présentées ici en raison de modifications de produits, de normes/directives modifiées, le cas échéant. Le site Internet www.esser-ackermannclino.fr contient des informations, déclarations de conformité régulièrement et consignes d'entretien mises à jour. esserbus® et essernet® sont des marques déposées en Allemagne.

Spécifications générales

Tension de fonctionnement	: 8 V DC à 42 V DC
Surface surveillée	: max. 110 m ²
Hauteur de surveillance	: max. 12 m
Vitesse de l'air	: 0 à 25,4 m/s
Température ambiante	: -20 °C à +65 °C
Température de stockage	: -25 °C à +75 °C
Humidité relative	: ≤ 95 % d'humidité relative (sans condensation)
Type de protection	: IP 43 (avec socle + accessoires)
Matière	: ABS
Couleur	: blanc (pareil RAL 9010)
Poids	: ca. 145 g
Dimensions (avec socle)	: Ø 117 mm, H = 65 mm
Certification détecteur	: EN 54-7/-5 B/-17, CEA 4021
Reconnaissance VdS	: G 205111



- Pour les détecteurs d'incendie avec transmetteur d'alarme acoustique, le ton de signalisation DIN est préétabli en usine.
- Les valeurs courant de repos @ ECS_{Akkü} peuvent être additionnées pour déterminer la capacité des accus d'un système de détection d'incendie!
- Consultez les outils du logiciel de programmation tools 8000 pour savoir comment configurer les capteurs 802385.SVxx et 802386.SVxx.

Novar France S.A.
Isle d'Abeau - Parc de Chesnes
8, Place de l'Europe
38074 Saint Quentin Fallavier Cedex

Specifiche tecniche generali / Datos generales del avisador / Spécifications générales	802383 → O ² T/F	802384 → O ² T/So	802385 / 802385.SVxx → O ² T/FSp	802386 / 802386.SVxx → O ² T/Sp
tipo d'allarme / tipo de alarma / type d'alarme	ottica, óptico, optique	acustica, sonico, acoustique	ottica, acustica + linguaggio óptico, sonico + lengua optique, acoustique + langage	acustica + linguaggio sonico + lengua acoustique + langage
Consumo nominal / Consommation nominale @ 19 V DC	75 µA	80 µA	90 µA	90 µA
Corrente di riposo @ 12 V _{Akkü} / Corriente de reposo @ 12 V _{Akkü} / Courant de repos @ 12 V _{Akkü}	400 µA	450 µA	500 µA	500 µA
esserbus®-PLUS - fattore / factor / facteur	2	2	3	3
Max. volume @ segnale acustico d'allarme DIN. / Max. presión acústica @ señal según la norma DIN / Max. puissance acoustique @ DIN signal d'alarme	---	92 dB (A) ± 2 dB	92 dB (A) ± 2 dB	92 dB (A) ± 2 dB
Flash d'energia luminosa (rosso) / flash energia luminosa (rojo) / flash énergie lumineuse (rouge)	~ 3 J	---	~ 3 J	---
Specifica per il segnale acustico d'allarme / Especificación de señal de aviso / Spécification de signal d'avertissement	---	---	EN 54-3	---
CE certificato / CE certificado / Certification CE	0786-CPD-20193	---	0786-CPD-20192	---